

Num

Chapter 21

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יָשָׁב	עָרָד	מִלְדָּה-	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמָע	1
Israeli	amekuja	kwamba	Negebu	anayekaa	wa-Aradi	mfalme-	Mkanaani	Na-akasikia	
H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085	
	שָׁבִי:	מִמְּנוֹ	וַיִּשְׁבּוּ	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלְחָמוּ	הָאֶתְרִים	רָדְדָה		
	mateka	kutoka-kwao	na-akachukua	na-Israeli	na-akapigana	ya-Atharimu	njia		
			H7617	H3478		H0871	H1870		

Mfalme wa Kikanaani wa Aradi aliyeishi huko Negebu aliposikia kwamba Waisraeli walikuwa wanakuja kwa njia ya Atharimu, aliwashambulia Waisraeli na kuwateka baadhi yao.

וַתָּן	נָתַן	אִם-	וַיֹּאמֶר	לְיְהוָה	נָדַר	יִשְׂרָאֵל	וַיֵּדֵר	2
utawatoa	kutoa	Kama-	na-akasema	kwa-Yahwe	nadhiri	Israeli	Na-akaweka-nadhiri	
H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087	
	עָרִיחָם:	אֶת-	וַתְּחַרְמֵנִי	בְּיָדַי	הַזֶּה	הָעַם	אֶת-	
	miji-yao	-	na-nitawaangamiza	mkononi-mwangu	hawa	watu	-	
			H0853	H3027	H2088	H0853		

Ndipo Israeli akaweka nadhiri hii kwa Bwana: "Ikiwa utawatia watu hawa mikononi mwetu, tutaiangamiza kabisa miji yao."

וַיִּחְרָם	הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	וַיָּתֵן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	יְהוָה	וַיִּשְׁמָע	3
na-akawaangamiza	Wakanaani	-	na-akawatoa	ya-Israeli	sauti	Yahwe	Na-akasikia	
		H0853	H5414	H3478		H3068	H8085	
	פ	חֶרְמָה:	הַמָּקוֹם	שֵׁם-	וַיִּקְרָא	עָרִיחָם	וְאֶת-	
	.	Horma	la-mahali	jina-	na-akapaita	miji-yao	na-	
		H2767	H4725	H8034	H7121	H0853	H0853	

Bwana akasikiliza ombi la Waisraeli, naye akawapa ushindi juu ya Wakanaani. Wakawaangamiza kabisa na miji yao; hivyo mahali pale pakaitwa Horma.

אֶרֶץ	אֶת-	לְסֻבָּב	שָׁמַר	יָם-	נְדָדָה	הַהַר	מִהָרָה	וַיִּסְעוּ	4
nchi	-	kuzunguka	Shamu	ya-Bahari-	njia	mlima	kutoka-Hori	Na-wakaondoka	
H0776	H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265	
			בְּדָרְדָה:	הָעַם	נַפְשִׁי-	וַתִּקְצַר	אֶדוֹם		
			njiani	ya-watu	nafsi-	na-wakachoshwa	ya-Edomu		
			H1870		H5315		H0123		

Waisraeli wakasafiri kutoka mlima Hori kupitia njia inayoelekea Bahari ya Shamu, kuizunguka Edomu. Lakini watu wakakosa uvumilivu njiani,

10 וַיִּסְעוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּחֲנוּ בְּאֹבֹתִי: Na-wakaondoka wana wa-Israeli na-wakapiga-kambi Obothi
[H5265](#) [H3478](#) [H2583](#) [H0088](#)

Waisraeli waliendelea na safari yao na wakapiga kambi huko Obothi.

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹתַי וַיַּחֲנוּ הָעִבְרִים בְּעֵינֵי בְּמַדְבָּר אֲשֶׁר עַל- Iye-Abarimu na-wakapiga-kambi kutoka-Obothi Na-wakaondoka
[H5265](#) [H0088](#) [H2583](#) [H5863](#)

פְּנֵי מוֹאָב מִמִּזְרַח הַשָּׁמֶשׁ: wa-Moabu kutoka-mashariki mwa-jua
[H4124](#) [H4217](#) [H8121](#) [H6440](#)

Kisha wakaondoka Obothi na kupiga kambi huko Iye-Abarimu, katika jangwa linalotazamana na Moabu kuelekea mawio ya jua.

12 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זְרֵדִי: Kutoka-pale wakaondoka na-wakapiga-kambi la-Zeredi bonde
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H2218](#)

Kutoka hapo waliendelea mbele wakapiga kambi kwenye Bonde la Zeredi.

13 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעַמְבָּר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמַדְבָּרֵי ng'ambo na-wakapiga-kambi wakaondoka Kutoka-pale
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H5676](#) [H0769](#)

הֵיכָא מִנְבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן נָבוּל מוֹאָב קֵין kati-ya wa-Moabu mpaka Arnoni kwa-sababu wa-Waamori kutoka-mpaka unaotoka
[H3318](#) [H1366](#) [H0567](#) [H0769](#) [H1366](#) [H0996](#) [H4124](#)

מוֹאָב וּבֵין הָאֱמֹרִי: Moabu na-kati-ya Waamori
[H4124](#) [H0996](#) [H0567](#)

Wakasafiri kutoka hapo na kupiga kambi kando ya Mto Arnoni, ambao uko katika jangwa lililoenea hadi nchi ya Waamori. Arnoni ni mpaka wa Moabu, kati ya Moabu na Waamori.

14 עַל- כֵּן יֵאָמֵר בְּסֵפֶר מִלְחֻמַּת יְהוָה אֶת- וְהָבָה בְּסוּפָהּ Kwa-hiyo-iko inasemwa katika-kitabu cha-vita vya-Yahwe
[H0559](#) [H4421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2052](#)

וְאֶת- הַנְּחָלִים אַרְנוֹן: na-mabonde Arnoni
[H0853](#) [H0769](#)

Ndiyo sababu Kitabu cha Vita vya Bwana kinasema: "...Mji wa Wahebu nchini Seifa na mabonde ya Arnoni,

15 וְאֶשֶׁר הַנְּחָלִים אֲשֶׁר נָטָה לְשֶׁבֶת עָרֵי וּנְשָׁעֵן Na-miteremko ya-mabonde ambayo yanaelekea kwa-makao ya-Ari
[H0793](#) [H5186](#) [H3427](#) [H6144](#) [H8172](#)

לְנָבוּל מוֹאָב: kwa-mpaka wa-Moabu
[H4124](#) [H1366](#)

na miteremko ya mabonde inayofika hadi mji wa Ari na huelekea mpakani mwa Moabu."

16 ומשם בארה הוא הבאר אשר אמר יהוה למשה אסף את
 Na-kutoka-pale Beerhi hiyo kisima ambacho alisema Yahwe kwa-Musa Kusanya
[H8033](#) [H0876](#) [H1931](#) [H0875](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0622](#) [H0853](#)

העם ואתנה להם מים: ואתנה להם מים: .
 watu na-nitawapa wao maji
[H5414](#) [H4325](#)

Kutoka hapo waliendelea mbele hadi kisima cha Beerhi; kwenye kisima ambacho Bwana alimwambia Mose, "Wakusanye watu pamoja, nami nitawapa maji."

17 אז ישיר ישראל את השירה הזאת עלי באר ענו לה: .
 Wakati-huo aliimba Israeli - wimbo huu Bubujika kisima imbeni- kwake
[H7891](#) [H3478](#) [H0853](#) [H2063](#) [H5927](#) [H0875](#)

Kisha Israeli akaimba wimbo huu: "Bubujika, ee kisima! Imba kuhusu maji,

18 באר חפרוה שרים כרוה נדיבי העם במחוקק במשענתם
 Kisima walichimba wakuu walichimba watukufu wa-watu kwa-fimbo kwa-fimbo-zao
[H0875](#) [H2658](#) [H8269](#) [H5081](#) [H2710](#)

וממדבר מתנה: .
 na-kutoka-jangwa Matana
[H4980](#)

kuhusu kisima ambacho kilichimbwa na wakuu, ambacho watu mashuhuri walikifukua, watu mashuhuri wakiwa na fimbo za utawala na bakora." Kisha wakatoka jangwani kwenda Matana,

19 וממתנה נחליאל ומנחליאל במות: .
 Na-kutoka-Matana Nahalieli na-kutoka-Nahalieli Bamothi
[H4980](#) [H5160](#) [H5160](#) [H1120](#)

kutoka Matana wakafika Nahalieli, kutoka Nahalieli wakafika Bamothi,

20 ומבמות הנא אשר בשנה מואב ראש הפסגה
 Na-kutoka-Bamothi bonde ambalo katika-shamba la-Moabu kilele cha-Pisga
[H1120](#) [H1516](#) [H4124](#) [H6449](#)

ונשקפה על פני הישימון: .
 na-linaelekea juu-ya- uso wa-Yeshimoni
[H8259](#) [H6440](#) [H3452](#)

na kutoka Bamothi wakafika kwenye bonde lililoko Moabu, mahali ambapo kilele cha Pisga kinatazamana na nyika.

21 וישלח ישראל מלאכים אל-סיהון מלאכי האמרי לאמר:
 Na-akatuma Israeli wajumbe kwa-Sihoni mfalme-wa-Waamori akisema
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0559](#)

Israeli akawatuma wajumbe kumwambia Sihoni mfalme wa Waamori:

22 אעברה בארץך לא נטה בשנה ובכרם לא
 Nipitisha katika-nchi-yako si tutageuka shambani au-shambani-la-mizabibu si
[H8354](#) [H4325](#) [H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#) [H3808](#) [H3754](#) [H5186](#)

נשטה נטה באר ברךך אשר-נעבר
 tutakunywa maji ya-kisima kwa-njia ya-mfalme tutaenda hadi tutakapokuwa- tumepita
[H8354](#) [H4325](#) [H0875](#) [H1870](#) [H4428](#) [H3212](#) [H5704](#)

גבלך: .
 mpaka-wako
[H1366](#)

“Uturuhusu tupite katika nchi yako. Hatutageuka kando kwenda katika mashamba au mashamba ya mizabibu, ama kunywa maji kutoka kisima chochote. Tutasafiri kwenye njia kuu ya mfalme hata tutakapokuwa tumekwisha kupita katika nchi yako.”

אֶת־ - H0853	סִיחֹן Sihoni H5511	וַיֵּאָסֶר na-akakusanya H0622	בְּנִבְלוֹ mpaka-wake H1366	עָבַר kupita	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	אֶת־ - H0853	סִיחֹן Sihoni H5511	נָתַן akatoa H5414	וְלֹא־ Na-si- H3808	23
וַיִּלָּחֶם na-akapigana	יַהֲזָה Yahasa H3096	וַיָּבֵא na-akaja H0935	יַגְוֵנִי janguwani H3478	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	לְקִרְיָתָא kukutana H7125	וַיֵּצֵא na-akatoka H3318	עַמּוֹן watu-wake	כָּל־ kila- H3605	בְּיִשְׂרָאֵל na-Israeli H3478	

Lakini Sihoni hakumruhusu Israeli apite katika nchi yake. Alilikutanisha jeshi lake lote, wakaondoka kwenda janguwani ili kupigana na Israeli. Alipofika huko Yahazi, akapigana na Israeli.

מֵאַרְנוֹן kutoka-Arnoni H0769	אֶרְצוֹ nchi-yake H0776	אֶת־ - H0853	וַיִּירֶשׁ na-akairithi H3423	חָרַב upanga H2719	לְפִי־ kwa-makali-ya- H6310	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וַיִּכְהֹוּ Na-akampiga H5221	24		
עַמּוֹן: wa-Amoni H5983	בְּנֵי wa-wana	נְבוֹל mpaka H1366	עֵז imara H5794	כִּי kwa-sababu	עַמּוֹן wa-Amoni H5983	בְּנֵי wana- H5704	עַד־ hadi- H5704	יָבֹקִי Yaboki H2999	עַד־ hadi- H5704	

Hata hivyo, Israeli alimshinda kwa upanga na kuiteka ardhi yake kutoka Arnoni mpaka Yaboki, lakini ni hadi kufikia nchi ya Waamoni tu, kwa sababu mipaka yake ilikuwa imezungushwa ukuta.

עָרֵי miji	בְּכָל־ kila- H3605	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וַיֵּשֶׁב na-akakaa H3427	הָאֲרָצָה hii H0428	הָעָרִים miji	כָּל־ kila- H3605	אֶת־ - H0853	יִשְׂרָאֵל Israeli H3478	וַיִּקַּח Na-akachukua H3947	25
					בְּנִיִּי: vijiji-vyake H1323	וּבְכָל־ na-kila- H3605	בְּחֶשְׁבֹּן Heshboni H2809	הָאֲמֹרִי ya-Waamori H0567		

Israeli akaiteka miji yote ya Waamori na kuikalia, pamoja na Heshboni na makazi yote yanayoizunguka.

נָלַחֵם alipigana	וַהֲיָא na-yeye H1931	הָיָא ulikuwa H1931	הָאֲמֹרִי wa-Waamori H0567	מְלֶכָה mfalme H4428	סִיחֹן wa-Sihoni H5511	עִיר mji	חֶשְׁבֹּן Heshboni H2809	כִּי Kwa-sababu	26	
	אֶרְצוֹ nchi-yake H0776	כָּל־ kila- H3605	אֶת־ - H0853	וַיִּקַּח na-akachukua H3947	הָרֵאשֹׁן wa-kwanza H7223	מוֹאָב wa-Moabu H4124	בְּמֶלֶךְ na-mfalme H4428			
					אַרְנוֹן: Arnoni H0769	עַד־ hadi- H5704	מִיָּד kutoka-mkononi-mwake H3027			

Heshboni ulikuwa mji wa Sihoni mfalme wa Waamori, ambaye alikuwa amepigana dhidi ya mfalme wa Moabu aliyetangulia na akawa amechukua ardhi yake yote mpaka Arnoni.

וַיִּתְכַּנְּן na-uimarishwe	תְּבַנָּה Ijengwe H1129	חֶשְׁבֹּן Heshboni H2809	בְּאוֹ Njooni H0935	הַמִּשְׁלִים wanaosema-mithali	יֵאמְרוּ wanasema H0559	כֹּן kwa-	עַל־ Kwa-hiyo-	27	
						סִיחֹן: wa-Sihoni H5511	עִיר mji		

Ndiyo sababu watunga mashairi husema: “Njoo Heshboni na ujengwe tena; mji wa Sihoni na ufanywe upya.

סִיחֹן	מִקְרִית	לְהָבָה	מִחֶשְׁבֹן	יִצְאָה	אֵשׁ	כִּי-	28
Sihoni	kutoka-Kiriathi-	mwali-wa-moto	kutoka-Heshboni	ulitoka	moto	Kwa-sababu-	
H5511	H7151	H3852	H2809	H3318	H0784		
	אַרְנוֹן:	בְּמֹת	בַּעֲלֵי	מוֹאָב	עָרִי	אֶכְלֶה	
	pa-Arnoni	wa-mahali-pa-juu	mabwana	ya-Moabu	Ari	uliteketeza	
	H0769	H1116	H1167	H4124	H6144	H0398	

“Moto uliwaka kutoka Heshboni, mwali wa moto kutoka mji wa Sihoni. Uliteketeza Ari ya Moabu, raiya wa mahali pa Arnoni palipoinuka.

פְּלִיטָם	בְּנֵי	נָתַן	כְּמוֹשׁ	עַם-	אֲבֵרֶת	מוֹאָב	לְךָ	אוֹי-	29
waliookoka	wana-wake	amewatoa	wa-Kemoshi	watu-	Umeangamia	Moabu	wako	Ole-	
		H5414	H3645		H0006	H4124		H0188	
		סִיחֹן:	אַמֹּרִי	לְמַלְךָ	בְּשָׁבִית	וּבְנֵי			
		Sihoni	wa-Waamori	kwa-mfalme	utumwani	na-binti-zake			
		H5511	H0567	H4428		H1323			

Ole wako, ee Moabu! Umeharibiwa, enyi watu wa Kemoshi! Amewatoa wanawe kuwa wakimbizi, na binti zake kama mateka kwa Mfalme Sihoni wa Waamori.

אַשָׁר	נֹפֵחַ	עָרֵי-	וּנְשֵׁים	דִּיבֹן	עָרֵי-	חֶשְׁבֹן	אֲבֵרֶת	וְנִירָם	30
ambayo	Nofa	hadi-	na-tukaharibu	Diboni	hadi-	Heshboni	umeangamia	Na-tukawapiga	
	H5302	H5704	H8074	H1769	H5704	H2809	H0006		
								עָרֵי-	
								מֵדֵבָא:	
								Medeba	
								H4311	H5704

“Lakini tumewashinda; Heshboni umeharibiwa hadi Diboni. Tumbomoa hadi kufikia Nofa, ulioenea hadi Medeba.”

			וַיָּשָׁב	יִשְׂרָאֵל	בְּאֶרֶץ	הָאֲמֹרִי:	31
			Na-akakaa	Israeli	nchi	ya-Waamori	
			H3427	H3478	H0776	H0567	

Kwa hiyo Israeli akaishi katika nchi ya Waamori.

[וַיִּירָשׁ]	בְּנֵי	וַיִּלְכְּדוּ	יַעֲזֵר	אֶת-	לְרַגְלִי	מֹשֶׁה	וַיִּשְׁלַח	32
na-kumiliki	vijiji-vyake	na-wakaichukua	Yazeri	-	kupeleleza	Musa	Na-akatuma	
H3423	H1323	H3920	H3270	H0853	H7270	H4872	H7971	
		שָׁם:	אֲשֶׁר-	הָאֲמֹרִי	אֶת-	(וַיִּירָשׁ)		
		pale	waliokuwa-	Waamori	-	na-akawafukuza		
		H8033		H0567	H0853	H3423		

Baada ya Mose kutuma wapelelezi kwenda mji wa Yazeri, Waisraeli waliteka viunga vya mji huo na kuwafukuza Waamori waliokuwa wanaishi huko.

הַבָּשָׁן	מְלֶכֶת-	עֹגוּ	וַיֵּצֵא	הַבָּשָׁן	נְיָרָה	וַיַּעֲלֵוּ	וַיִּפְנוּ	33
wa-Bashani	mfalme-	Ogu	na-akatoka	ya-Bashani	njia	na-wakapanda	Na-wakageuka	
H1316	H4428	H5747	H3318	H1316	H1870	H5927	H6437	
		אֶדְרַי:	לְמַלְחָמָה	עַמּוֹ	וְכָל-	הוּא	לְקִרְאָתָם	
		Edrei	kwa-vita	watu-wake	na-kila-	yeye	kuwakutana	
		H0154	H4421		H3605	H1931	H7125	

Kisha wakageuka na kwenda katika njia inayoelekea Bashani, naye Ogu mfalme wa Bashani pamoja na jeshi lake lote wakatoka kupigana nao huko Edrei.

